

# Корейцы

Газета Ассоциации Корейских  
Культурных Центров Узбекистана  
Выходит с 1 ноября 2019 года

№11 (15)  
11.06.2020



# УЗБЕКИСТАНА

## 우즈베키스탄 고려 사람 신문





**На обложке:** сезон Манъджонъ (колошение хлебов) приходится на период с 6-го июня по 21-е июня.

## 2-3

Новости, события

## 4-5

Маргарита Хан: искусство не должно идти в сторону шоу

## 6-7

Достоевским и макомом увлеченная - Ясмينا Омар-Мун

## 8-9

Материнское сердце - разговор о самом важном.

К 75-летию Великой Победы:

видеоконкурс в Андижане

## 10-11

Армия справедливости Ыйбён

## 16-17

Лариса Лигай о съёмках в фильме

«Когда цветут маки»

## 18-19

Антолий Ким. Байки

## 20-21

Е.Кондратьева: предисловие к «Написанному в печали» - мему-

арам госпожи Хон

## В Узбекистане

- 1-го июня Президент Республики Узбекистан Ш.Мирзиёев провел телефонный разговор с Президентом Кыргызской Республики С.Жээнбековым. Главы двух государств подробно рассмотрели вопросы, связанные с произошедшим накануне инцидентом на приграничном участке «Чашма», и подчеркнули важность принятия исчерпывающих мер в целях недопущения повторения подобной ситуации.
- Президент Республики Узбекистан Ш.Мирзиёев провел совещание по мерам совершенствования национальной системы статистики.
- В соответствии с указом президента, Ф.Сидиков назначен на пост заместителя министра иностранных дел.
- В Узбекистане планируют прекратить производство бензина Аи-80. Также ожидается производство высокооктанового бензина марок Аи-91, Аи-93, Аи-95 и выпуск дизельного топлива стандарта Евро-5.
- В Ургенче будет открыт Международный университет Binary, который уже в 2020/2021 учебном году примет 240 студентов.
- Узбекистан первым из стран СНГ возобновил внутренний туризм, разработав систему безопасности туристов.

## В СНГ

- А.Лукашенко подписал указ об отставке правительства страны.
- В режиме видеоконференции состоялось третье в текущем году заседание Координационного совета по проблемам санитарной охраны территорий государств-участников СНГ от завоза и распространения особо опасных инфекционных болезней, посвященное вопросам борьбы с распространением нового коронавируса COVID-19.
- В Кыргызстане с 8-го июня открылись мечети и церкви.
- Минспорта РФ рассчитывает провести Игры стран СНГ в Казани в первой декаде сентября.
- Авиакомпаниям Армении запретили летать в страны ЕС.
- В Азербайджане утвердили сумму штрафа за ношение масок в общественных местах, которая составляет 50, 100 и 200 манатов.
- Президент Таджикистана примет участие в параде Победы в Москве.
- Президент Туркменистана Г.Бердымухамедов награждён за вклад в развитие мирового велоспорта. Послание было адресовано президентом Международного союза велосипедистов (UCI) в ходе онлайн-встречи.

## В мире

- Сенат Польши принял новый закон о выборах президента с поправками.
- МИД Греции выразил демарш послу Турции из-за намерений разведки нефти и газа у Родоса.
- В Японии заявили, что диалог с РФ необходим для ее участия в решении международных проблем.
- Президент Южной Кореи принял приглашение Дональда Трампа к участию в саммите G7.
- В Гонконге впервые за 30 лет запретили акцию в память о жертвах на площади Тяньаньмэнь.
- Президент Бразилии Ж.Болсонару в ходе телефонного разговора с американским коллегой Д.Трампом обсудил вопрос будущего участия латиноамериканской республики во встрече лидеров «Группы семи» (G7) в расширенном составе.
- Правительство Литвы подготовило план действий на случай второй волны коронавируса.
- Порядка 100 мексиканских полицейских вышли на площадь Сокало, требуя от городских властей выплатить им обещанные несколько месяцев назад премии, а также обеспечить их форменной одеждой.

По материалам *UZA, Sputnik Uzbekistan, Uznews, ИА REGNUM, Lenta.ru,*

*РИА «НОВОСТИ», ITAR-TASS, Interfax*

## В Узбекистан направлен очередной гуманитарный груз из Республики Корея

В рамках международного взаимодействия в борьбе с коронавирусной инфекцией, а также в целях содействия предупреждению распространения и искоренению COVID-19 в нашей стране, Посольство Узбеки-

стана в Сеуле привлекло и направило очередную партию гуманитарной помощи из Республики Корея на сумму около 100 тысяч долларов, сообщает

ИА «Дунё». Груз весом около 9,5 тонн состоит из 40 единиц современных шприцевых насосов, 15 тысяч упаковок антисептических средств и 12 единиц многофункциональных медицинских

ских компаний «BOMI Engineering & Construction» и «Infinity Co., Ltd.», Университетов Шинхан и Аджу, а также ТПП города Хвасонг.

Груз направлен в Узбекистан charterным грузовым рейсом АО «Uzbekistan Airways». Он прибыл 1-го июня.

Дипломатическая миссия Узбекистана в Сеуле продолжает активную работу по привлечению гуманитарной помощи для борьбы с коронавирусной инфекцией, в первую очередь, высокотехнологичного медицинского оборудования (портативное рентгеновское оборудование, шприцевые насосы и другие принадлежности) для нужд Министерства здравоохранения Узбекистана.

Оставшаяся часть гуманитарного груза на сумму около 66 тысяч долларов общим весом около 6,5 тонн будет направлена по мере организации очередного грузового charterного рейса.



кроватей с матрасом и автоматическим механизмом.

Гуманитарную помощь сформировали при поддержке южнокорей-

## Южнокорейская компания войдет в один из проектных институтов Узбекистана

По сообщению *информационной службы Агентства по управлению государственными активами*, южнокорейская компания «Hanshin Engineering & Construction Co., Ltd» войдет в один из проектных институтов Узбекистана.

Эта информация была озвучена в ходе недавней видеоконференции с участием представителей Министерства строительства и Министерства инвестиций и внешней торговли и посольством Узбекистана в Республике Корея. Стороны обсудили перспективы взаимовыгодного сотрудничества проектных институтов Узбекистана с крупной корейской компанией путем создания единой, современной, конкурентоспособной на внешнем рынке проектной организации.

В частности, сотрудниками Агентства по управлению государственными активами (АУГА) было проведено ознакомление с процессом привати-

зации в республике государственных предприятий. Дана общая информация о проекте постановления Президента касательно утверждения программы приватизации на 5 лет. Компании Hanshin Engineering & Construction Co., Ltd была представлена подробная информация о порядке реализации государственных активов на публичных торгах.

Корейская сторона сообщила о готовности продолжить сотрудничество по вопросу рассмотрения возможности приобретения государственной доли в одном из проектных институтов Узбекистана. Обсуждены предварительные сроки реализации совместного проекта по созданию проектного института с участием корейской стороны. Стороны согласовали примерный срок завершения данного проекта и договорились ускорить необходимые процедуры для достижения взаимовыгодного

решения до октября 2020-го года, отмечено в сообщении пресс-службы.

Как подчеркнул глава государства на видеоселекторном совещании 26-го мая, проектирование строительных объектов в Узбекистане с будущего года будет производиться по мировым нормам. Начиная со следующего года все процессы – от проектирования до ввода в эксплуатацию крупных объектов за счет бюджета – будут осуществляться в соответствии с мировыми нормами. Также будут сняты ограничения по выделению средств на проектирование.

Министерству строительства даны поручения по имплементации международных стандартов разработки проектной документации, строительства и экспертизы. При этом будут четко определены ответственность проектных организаций за авторский надзор, заказчиков – за технический, сказал Президент.

# МАРГАРИТА ХАН: ИСКУССТВО НЕ ДОЛЖНО ИДТИ В СТОРОНУ ШОУ

Вот уже 20 лет Маргарита Хан руководит танцевальным ансамблем «Корё». В сложные годы она спасла труппу от расформирования, добилась от посольства Республики Корея гранта на выплату артистам минимального заработка и вырастила не одно поколение танцовщиц.

Мы поговорили с Маргаритой Люрьевной о детстве, жизни и искусстве.

## Детство: ягоды, подснежники и «Жизель»

Мое детство прошло в Приморском крае: Владивостоке и Находке. Отца-военного перебрасывали из одной части в другую, а после и вовсе отправили в ГДР. Как и все дети ходила в лес за ягодами-грибами. Однажды даже сбегала за подснежниками, вымокла, переходя холодную речку вброд, и подхватила воспаление легких. Ох, как долго я тогда болела!

Мама работала медсестрой. Я мечтала, что однажды тоже стану медиком и буду делать уколы. Дома перекопала все комнатные цветы и



игрушки - лечила. Но больше всего в больнице меня привлекал телевизор. На небольшом экране кружились балерины в белоснежных пачках, а я удивлялась: «Как они живут в тесном коробе, такие маленькие?». То и дело заглядывала за корпус в надежде увидеть крохотных танцовщиц. Тогда еще никто не мог подумать, что через несколько лет Рита попадет на «Жизель» и навсегда влюбится в танец.

## Вспыльчивый папа, трудолюбивая мама

Детство было наполнено ощущением единой, неделимой семьи. Будучи единственным ребенком, я росла с мыслью, что родители принадлежат

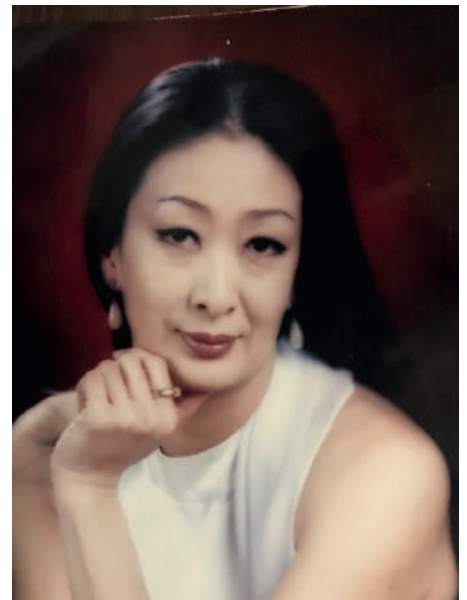
только мне. Однажды папа решил пошутить над пятилетней дочерью. Я тогда обожала красный цвет, и он предложил: «Давай нашу маму поменяем на красненькую?». Поменять маму?! У меня началась такая истерика, что папа испугался, долго меня успокаивал и больше так не шутил.

Отец отличался вспыльчивостью: привык, что в части его приказы четко исполнялись. Мама даже иногда возмущалась: «Мы тебе не солдаты!». Как-то перед уходом на службу он сказал вытряхнуть прикроватный коврик. А дочь мало того забыла, так еще колготки на пол бросила и легла спать. Папа так разозлился, что побил меня ремнем прямо через теплое одеяло. Понятно, что больно не было, скорее, страшно. С тех пор всегда аккуратно складываю вещи.

Боролся с детскими капризами папа радикально: лет в пять я устроила скандал в магазине (что-то мне там не купили) и дома очень хорошо за это получила. С тех пор ничего никогда не просила.

Мама потом измучилась: дочь ничего из вещей не хочет, приходится выбирать ей одежду на свой вкус. Я вообще всю жизнь ходила в чем удобно: надену майку, влезу в джинсы и вперед.

Мама была доброй и легкой на подъем. Начальство ее ценило за трудолюбие и исполнительность. Если молодые медики могли сказать: «Ой, это не моя обязанность», - то мама выполняла все, что поручат. Однажды она в пять утра под дождем пошла к больному, потому что требовалось вколоть антибиотик именно в это время. И все это бесплатно. Когда мы с мужем ждали появления дочки, мама заботливо выбирала самые спелые, румяные яблоки и говорила:



«Ты должна кушать только красивое, чтобы дочка родилась красивой».

## Творческий человек должен осязать мир сердцем

Во мне с детства проявлялись черты спасателя. Однажды мы всей семьей поехали на озеро. И вдруг я заметила в воде тонущего мальчика. Он не кричал, не звал на помощь - просто молча барахтался. Я, двенадцатилетняя, бросилась в воду, толком не умея плавать. В голове билось, что нужно схватить утопающего за волосы и тянуть на берег. Добралась до мальчишки, протянула руку, а тот лысый! Схватила за руку и чувствую, что под ногами вместо ровного дна пошел илистый скат. Я так испугалась: ноги скользят, паникующий мальчишка тянет в яму... Еле-еле на чистом упрямстве выбралась на берег и его вытащила.

По натуре я впечатлительный и эмоциональный человек. Помнится, папа даже денег не хотел давать на кино, потому что после фильма могла неделю ходить грустная. Помню, лет в 10 пошла на «Ромео и Джульетту», и в итоге работникам кинотеатра пришлось вывести меня из зала - настолько горько рыдала, что мешала окружающим.

Особенно сильно жалею детей и животных - они же так беззащитны. В детстве постоянно подкармливала дворовых кошек и собак. До сих пор помню, как плакала, когда соседка отравила кота, который гадил возле ее двери. Но творческий человек и должен быть впечатлительным и ра-

нимым, осязать мир не только глазами, но и всем сердцем.

### Танцевала телом, но не душой

С 13-ти лет я живу в Ташкенте. Сначала училась в Хореографическом училище на отделении народно-характерного танца. В балерины меня не взяли: не подошла по возрасту плюс обнаружилось плоскостопие. В училище меня научили упорно трудиться и привили мысль, что танец - это, в первую очередь, работа над собой.

После училища по распределению попала в ГАБТ им. Алишера Навои. Там приходилось трудиться наравне с балетными: с утра занимаешься у станка, после бежишь домой пообедать и отдохнуть, а вечером - спектакль. Выходной один - в понедельник. Через пару лет труппу перевели в УзГосКонцерт, и начались выступления в хорезмском коллек-



тиве «Лазги». Однако меня постоянно преследовало чувство, что это не мое. Девочки-узбечки отдавались музыке полностью, я же танцевала телом, но не душой. Поэтому решила уйти в корейский ансамбль «Ченчун». Поначалу особого энтузиазма и там не испытывала. Но потом приехали северокорейские педагоги, постепенно погрузилась в тему и внезапно затянуло! Далее в моей жизни была стажировка в Южной Корее, где и пришли любовь и понимание родной музыки.

### Поначалу людям не нравилась наша музыка

Ансамбль «Корё» возник в 1998-м году. Поначалу люди говорили, что наша музыка ужасна. Из-за этого ансамбль реже приглашали выступать на мероприятиях, но я не отступалась и продолжила гнуть свою линию. Объясню почему. Как-то раз посоль-

ство Республики Корея попросило подготовить танец с веерами. Первым впечатлением от мелодии было: «Господи, как же сложно это слушать!». Однако после нескольких повторений цельная композиция вдруг распалась на отдельные инструменты - барабаны, флейты - и под этот ритм хочется двигаться. Тогда поняла, что и зрителям надо привыкнуть, чтобы оценить красоту непривычного звучания. Изначально для себя определила, что не работаю в угоду публике, а делаю искусство. За это меня сейчас признают.

Однажды «Корё» работал на мероприятии с ведущим, который не любит длинные выступления. И он говорит: «Давайте исключим танец „Журавли“, который идет последним». Это красивая история о взаимопомощи и поддержке: стая не дает ослабевшему собрату упасть, и птица долетает до земли, поддерживаемая родным клином. Номер старый, но только соберешься вывести его из репертуара, не обновлять костюмы, как кто-то просит его исполнить.

- Ладно, - соглашаюсь, - уберем «Журавлей».

И тут стол пожилых корейцев, возле которого шел разговор, как возмутился:

- Что значит «уберем»? Мы именно этот танец и ждем!

Так гости на юбилее отстояли свой любимый номер. Было приятно.

### Несем культуру, а не зарабатываем деньги

Сегодня для коммерческого успеха требуется делать шоу. Но я никогда не попрошу девочек ради зрелищности надеть более открытый наряд или выполнить нетрадиционный элемент. Не хочу, чтобы зрители смотрели на «Корё» так, будто мы не культуру несем, а только деньги зарабатываем. Пусть лучше у ансамбля будет меньше выступлений, чем пострадает репутация. В корейском танце заложена глубокая философия любви, женской скромности и сдержанности, которые мои танцовщицы стремятся передать в каждом движении.

Даже подход к костюмам демонстрирует отказ «Корё» от шоу в пользу искусства. Мы не стараемся при-

влекать внимание зрителя пестротой нарядов. Я ценю сдержанные краски, плавность перехода одного цвета в



другой, деликатность и тонкость, которые отличают корейскую культуру от русской или европейской.

### Горжусь тем, что представляю корейскую культуру

Мы стараемся поднимать культуру танца, но в нынешних обстоятельствах это сложно. Только вырастишь девочку, научишь красиво двигаться, как она уезжает в Корею или выходит замуж. Часто родители работают за границей и тянут туда детей. Выручает то, что интерес к нашему искусству проявляют представительницы других национальностей. С каким упоением они изучают пока не изведенную область! Но приходится подстраиваться: создавать не очень сложные танцы, чтобы новички быстрее вливались в коллектив.

Сегодня не все корейцы в силах понять и принять традиционную музыку, потому что с детства росли на других мелодиях. Наша задача - помочь им проникнуться любовью к корейскому искусству, раскрыть красоту и глубину танца. Это важно для национального самосознания. Я сама воспитывалась среди русских, юность провела среди узбеков, но чувствую себя только корейкой. Все мое творчество - результат большой любви и искреннего желания познакомить людей с самобытностью Кореи.

Ансамбль «Корё» участвовал в открытии фестиваля «Шарк Тароналари» и регулярно выступал на празднованиях Дня независимости Узбекистана. Зрители всегда говорили: «Ой, какие корейцы молодцы!». Горжусь тем, что мы представляем родную культуру и делаем это достойно.

Екатерина ЦОЙ,  
фото из личного архива М.Хан

# ДОСТОЕВСКИМ И МАКОМОМ УВЛЕЧЁННАЯ...

*Гостья нашей редакции – победитель телепроекта «Юлдузча» (2017 г.), обладатель Приза зрительских симпатий, студентка 1-го курса факультета музыкальной педагогики*

*Государственной консерватории Узбекистана*

*Ясмина Омар-Мун.*

**Корр.:** Ясмина, в каком возрасте Вы начали заниматься музыкой? Кто-то из Ваших близких имеет к ней отношение?

**Я.Омар-Мун:** В семье из моих родных профессионально музыкой не занимался никто, мама любит слу-

влиянием своих педагогов – Хурият Исроиловой, Камолиддина Алимахсумова - решила попробовать себя. Хотела бы также отметить, что все педагоги «Успенки», включая и концертмейстеров, и инструменталистов, оказали большое влияние на



шать музыку, пела нам с сестрой в детстве колыбельные. А меня с ранних лет записала в кружки по вокалу. В начале они были любительскими, потом я пошла в музыкальную школу по классу фортепиано, совмещала занятия с уроками в общеобразовательной, затем поступила в лицей им.Успенского. В «Успенке» я проучилась два года, т.к. поступила туда, уже закончив и музыкальную, и среднюю школы.

**Корр.:** Ясмина, а чем объясняется Ваш выбор, почему именно маком?

**Я.Омар-Мун:** Мне очень нравится традиционное пение, народное пение и этот жанр, сначала я просто слушала знаменитых исполнителей макомов и смотрела концерты. Уже в лицее серьезно заинтересовалась традиционным пением, стала посещать дополнительные занятия и под-

готовку, за что я им очень благодарна.

**Корр.:** Чем Вас привлекает маком?

**Я.Омар-Мун:** Мне кажется, что в макоме, как ни в каком другом жанре музыки, выражается и проявляется душа народа, его история. В наших узбекских макомах, положенных на газели знаменитых поэтов Востока -А.Навои, Нодиры, Бабура, - помимо красоты природы, лирики, воспевается и любовь к богу. Они по-своему мелодичны и уникальны.

**Корр.:** Ясмина, на протяжении многих веков макомы передавались из уст в уста. А как проходит процесс обучения сегодня?

**Я.Омар-Мун:** Да, это так: многие столетия обучение макомам проходило в устной форме, без нот: ученики повторяли за своим учителем. Маком в том виде, в котором он существу-

ет сейчас, обязан жителям Бухары, именно там в X-XI-м веках было создано множество музыкальных школ, а уже в XVI-м веке, когда Бухара стала столицей Бухарского ханства, этот жанр достиг своего высшего расцвета. С XIX-го века, когда в Хиве появились нотная грамота, их стали переключать на ноты. Конечно, современные технические средства и уровень развития музыкального искусства накладывают свой отпечаток на процесс обучения, но в целом он остался практически без изменений. Обучение основано на системе устоз-шоғирд: преподаватель поёт – ученик воспроизводит. Мы также продолжаем слушать современных исполнителей шашмакома и записи признанных устозов этого жанра – Ю.Раджаби, Т.Кадырова, Б.Давидову и многих других. Кстати, первая запись шашмакома была сделана ансамблем народных инструментов под управлением Юнуса Раджаби.

**Корр.:** Ясмина, несмотря на свой юный возраст, Вы являетесь победителем телепроекта «Юлдузча»; участницей фестиваля «Шарк тароналари» и Первого международного форума макомов; выступаете в концертах на главных площадках страны, снимаетесь в роликах. Что это дает Вам?

**Я. Омар-Мун:** Если говорить о проекте «Юлдузча», то участие и победа в этом конкурсе придали мне сил и уверенности в правильности выбора; в том, что музыка – мое будущее, без которой я себя в нем не мыслю. Что касается фестивалей «Шарк тароналари» и Форума макомов, то это огромный практический и сценический опыт. Я принимала участие в церемониях открытия. Сама подготовка к таким мероприятиям занимает три-четыре месяца, а последующее выступление на профессиональной сцене вместе с общепризнанными исполнителями макомов – большая честь и ответственность.

**Корр.:** Пробовали ли Вы свои силы в качестве композитора?

**Я.Омар-Мун:** Пока еще нет.

**Корр.:** Какими качествами, на Ваш взгляд, должен обладать исполни-

тель макома?

**Я.Омар-Мун:** В первую очередь,

время, чему его посвящаете?

**Я.Омар-Мун:** Люблю читать, в

– это и менталитет, и кухня, и традиции, и тяготение к культуре, и многое другое. Мне нравится традиционное корейское пение пхансори. Оно имеет некоторые схожие черты с макамами: технику исполнения, мелизмы...

**Корр.:** Ясмина, правда ли, что Вы владеете пятью языками?

**Я.Омар-Мун:** Да, это так. Владею узбекским, арабским, английским, русским и корейским.

**Корр.:** О чем Вы мечтаете?

**Я.Омар-Мун:** если говорить о мечте, то скорее, это цель-мечта – овладеть шашмакомом в совершенстве, пропагандировать это искусство и представлять его в мире.

**Корр.:** Жизнь артиста предполагает поездки, знакомство с разными городами и странами. Доводилось ли Вам выезжать на гастроли?

**Я.Омар-Мун:** Как член делегаций, участвовавший в Днях культуры Республики Узбекистан, я побывала в Пекине в 2017-м году, а в августе прошлого года - в Минске, где мы представляли культуру нашей страны. Мне очень понравилась столица Беларуси, особенно люди, очень милые, дружелюбные, гостеприимные.

хорошей памятью, любовью к своему делу и техникой исполнения.

**Корр.:** Ясмина, на каких инструментах Вы играете, какому отдаете предпочтение?

**Я.Омар-Мун:** музыкальную школу заканчивала по классу фортепиано, немного играю на дойре, но мой любимый инструмент – дутар.

**Корр.:** Кто ориентирует Вас в учебе и творчестве?

**Я.Омар-Мун:** это педагоги в консерватории Муножат Йулчиева, Махмуд Тоджибоев, Шавкат Матъякубов, Дилфуза Нурметова; это продюсер Рустам Шамсутдинов, с которым я сотрудничаю. Но самым строгим критиком и одновременно группой поддержки является моя мама, а также младшая сестра. Кстати, мама является автором сценических костюмов.

**Корр.:** Кто из современных исполнителей Вам близок?

**Я.Омар-Мун:** В детстве фанатела от Димы Бирана, сейчас уже меньше, но все-таки мне нравятся его песни; из зарубежных люблю слушать Лару Фабиан.

**Корр.:** Ясмина, есть ли в Вашем репертуаре студийные записи?

**Я.Омар-Мун:** Да, пока их не так много, это «Ушок», «Муножат», циклы шашмакомов.

**Корр.:** Учеба и концертная деятельность для Вас сейчас на первом месте, но если выпадает свободное

последнее время увлеклась Достоевским, мне нравится его творчество, сейчас постигаю «Преступление и наказание». А еще с удовольствием занимаюсь вышивкой.

**Корр.:** Ясмина, кем Вы видите себя в будущем: педагогом или исполнителем?

**Я.Омар-Мун:** Мне нравится



учиться, после окончания консерватории планирую поступать в магистратуру, но все-таки творческая направленность преобладает: хочу выступать на сцене.

**Корр.:** Ясмина, по маме Вы - корейка. Корейские корни как-то проявляют себя?

**Я.Омар-Мун:** Безусловно (улыбается)! Мамино влияние очень сильно

*Заканчивается учебный год, Ясмина сейчас активно готовится к экзаменам в режиме онлайн.*

*Мы желаем ей успешной сдачи сессии и новых творческих достижений!*

**Наталья ШЕК,**  
фото из личного архива Я.Омар-Мун



## Мама Оля

квартиру. Дома вскипятила козьё молоко, налила его в бутылочку с соской и стала кормить ребёнка. Малыш поел с аппетитом и уснул у неё на руках. И с этого времени она стала заботиться о маленьком сыночке Па-

на, поет в хоре. Вот что рассказала мне председатель этой Ассоциации М.А.Когай: – «У нас в хоре поют более 10 бабушек. Часто мы выезжали на конкурсы в Самарканд, Навои. Парахат привозил Ольгу Петровну к поезду, заносил её вещи в купе, а потом все мне звонил, спрашивал, как себя чувствует его мама. Все дни,

**Эта статья о человеке большого сердца, доброй души и труженице. Думаю, я поступаю правильно, решив написать об этой женщине, т.к. считаю, что человеку необходимо при жизни получать бонусы в виде слов благодарности, слышать слова поддержки и искренней любви.**

Ольга Петровна в раннем возрасте потеряла мать. Мачеха не жаловала падчерицу, каждый раз попеняла её лишним ртом, унижала и оскорбляла маленькую девочку. Едва Оля достигла совершеннолетия, мачеха нашла ей мужа, человека, который был намного старше молодой девушки. Отец не мог противиться словам своей супруги. Так Ольга Петровна вышла замуж. Конечно, ни муж, ни жена не питали друг к другу никаких чувств, но жили. В семье родился сын, которого назвали Лаврентием. Всю свою любовь и заботу молодая женщина дарила маленькому сыночку. Через несколько лет супруг оставил молодую супругу с сыном и ушел к другой женщине. Но Ольга Петровна не опустила руки, устроилась на работу на швейную фабрику, все свободное время посвящала сыну, который часто болел.

Шли годы, сын пошел в школу, Ольга Петровна Шегай получила квартиру в 22-м микрорайоне. На одной площадке с ней жила молодая семья, в которой родился сын. Родители малыша были студентами, это был их первый ребенок, потому и опыта по уходу за ним никакого, а помочь молодым никто не мог, т.к. родственники и мужа, и супруги жили далеко, в районе.

Ольга Петровна, возвращаясь с работы, часто слышала, как заливаются в плаче маленький ребенок. Однажды, не выдержав детского плача, она постучала в дверь к соседям. На пороге стояла молодая женщина с зареванным малышом. Ольга Петровна поняла, что ребенок голоден, ему не хватает материнского молока, поэтому он и плачет. Она предложила свою помощь молодой матери, взяла мальчика на руки и вернулась в свою

квартиру, который первое слово «мама» сказал ей.

Он подрастал, все свое время проводил у мамы Оли, к себе домой почти не заходил. Пока Ольга Петровна была на работе, все заботы о малыше были в обязанности Лаврентия, которого мальчик называл братом. Старший брат отводил младшего в садик, забирал его оттуда, обучал письму, чтению, играл с ним. А у родителей Парахата родились еще двое малышей, девочка и мальчик, которых воспитывать также помогала Ольга Петровна. Шли годы, Ольге Петровне предложили улучшить квартирные условия. Она собралась переезжать в новую квартиру. С ней переехал и Парахат, который сказал, что будет жить только с мамой Олей. И вот с тех пор прошло более 40 лет, Парахат закончил КГУ имени Бердаха, женился, свою молодую жену привел к маме Оле. Сейчас они живут все вместе, дети Парахата души не чают в бабуле. Ведь она – самая добрая, справедливая, честная и умная, помогает им делать уроки, гуляет с ними, дарит им свою любовь и заботу.

Когда в семье случилось горе – умер сын Лаврентий - Парахат организовал похороны по корейским обычаям. Все его родственники в траурной одежде отдавали поклон телу Лаврентия, встречали гостей по национальным корейским обычаям. Многие присутствующие на тех похоронах диву давались, были бесконечно благодарны Парахату за его порядочность и человечность.

Ольга Петровна, несмотря на свой возраст (87 лет), активно участвует в работе Ассоциации корейских культурных центров Каракалпакста-

пока мы были на конкурсе, он звонил в день по несколько раз, справлялся о её здоровье, разговаривал с ней. Знаете, не всех родителей родные дети провожают поздно ночью, встречаются рано утром. Он – молодец, спасибо ему за эту любовь и внимание. А она так благодарна ему за все, часто рассказывает нам о нем, об успехах внуков в школе. Ольга Петровна очень светлый и правильный человек, своим отношением к людям она и заслужила такую любовь».

Мама Оля счастлива, что есть у неё такой сын - заботливый, добрый и внимательный. Вот недавно отвез её в Тахиаташский санаторий на лечение, чуть ли не каждый день приезжал, проводывал. «И сноха замечательная, и внуки – чудесные, - говорит она. Спасибо богу, что подарил мне такого сына».

А сын не устает благодарить маму Олю за любовь и заботу, которую она проявляла и проявляет по отношению к нему, его семье. «Все, чего я достиг в этой жизни – результат любви и воспитания мамы Оли. Да, у меня есть родители, я их тоже люблю и почитаю, но мама Оля – это мама, которая воспитывала меня вровень со своим родным сыном, делилась со мной последним куском хлеба, привила любовь и уважение к людям, воспитала меня. Сейчас мои дети не могут уснуть, пока бабуля Оля не пожелает им спокойной ночи, - говорит Парахат. У неё большое сердце, в котором живет любовь к ближним, забота. И эту любовь она дарит нам».

*P.S.* Я не указала фамилию Парахата, т.к. он не хочет афишировать себя.

**К.ПИРНАЗАРОВА,**  
г.Нукус

Памяти Фриды Владимировны Кан

# Материнские слёзы

*У каждого человека воспоминания - как лоскутное одеяло. Тут и яркие, радостные моменты, и грустные темные, и бесцветный стыд (ты хочешь его спрятать ото всех, но сам-то помнишь!).*



Глубоко запал в душу момент: мне года четыре, я стою возле почтового отделения, рядом на ступеньках (немислимое вообще-то дело для аккуратистки!) сидит Мама и плачет. Из-за каких-то бюрократических неурядиц не пришла пенсия по потере кормильца - Папы. Тридцать пять рублей, небольшие, в общем-то, деньги. Но Мама плачет, а я не знаю, что мне сделать, чтобы ей стало легче.

Почему я запомнил этот момент так сильно? Став взрослым, задался вопросом - и меня осенило: Мама очень и очень редко плакала, поэтому ее плач так врезался в душу.

Она из-за детской травмы потеряла один глаз и очень плохо видела другим. Будучи ребёнком, которого все (три сестры и братишка) жалели и оберегали - рано лишилась ма-

тери. Потеряла в возрасте четырех месяцев первого ребёнка. Родила сына и через два года умирает муж. Из-за моего эгоизма, свойственного детям, так и не вышла вновь замуж. Попала в страшную аварию, с сотрясением мозга, множественными переломами, последствия которых будут терзать ее всю жизнь. Помню, я ее увидел после аварии, лежащую с растяжками, кое-как зашитыми ранами, синяками. Мне десять лет. Я хочу подбежать и обнять ее, поцеловать, мне хочется плакать. Не пускает тётя: «Маму нельзя трогать!» А она, испытывая дикие боли, старается улыбаться мне и ещё успокаивает, думая, что ее голос звучит бодро.

Столько, сколько она вынесла в своей жизни - не хватит слов описать.

Какое-то время спокойной жизни: мои дети как свет в окошке! Большой дом, как хотела, всю жизнь проведя в хрущевке. Море, которое очень любила, Европа, планы поехать в Ко-

рею, на историческую родину.

А потом диагноз, как приговор - лимфома. Нужна химиотерапия, это не оперируется, но успешно лечится. Два месяца надежд, но последствия химиотерапии убили печень.

Задаешься вопросом: почему я так мало говорил ей, что люблю? Почему так редко держал ее руки? Как жить без неё дальше? Только после её ухода пришло понимание, как много значили эти моменты...

*Берегите каждый миг рядом с Мамой! Почаще говорите о своей любви! Постарайтесь запомнить её улыбку! Никто и никогда не сможет её заменить!*

*Мне очень тебя не хватает,  
Мамочка!*

**Андрей ЮГАЙ**

## Память

### К 75-летию Победы

26-го мая 2020-го года состоялась торжественная церемония награждения победителей Андижанского областного конкурса, посвящённого 75-летию Победы под названием «Победа - одна на всех!». Областное

Управление народного образования и областное отделение Русского культурного центра Узбекистана провели дистанционный конкурс, в котором приняли участие около четырёх тысяч жителей не только нашей области, но и представители Бухары,

Сырдарьи и Ташкентской области. Videоконкурс проводился по четырём номинациям: «Строки, опаленные войной»; «И песня тоже воевала»; видео авторских работ «Война. Победа. Память»; творческие работы (эссе) «Я расскажу вам о войне». Представители Андижанского областного корейского культурного центра также приняли в нем самое активное участие.

По итогам победу в конкурсе одержали Игорь Вон в номинации «И песня тоже воевала» и Максим Эргашбоев в номинации «Война. Победа. Память», получившие дипломы от Андижанского областного корейского культурного центра.

**Вячеслав КИМ,**  
председатель Областного корейского культурного центра,  
г.Андижан



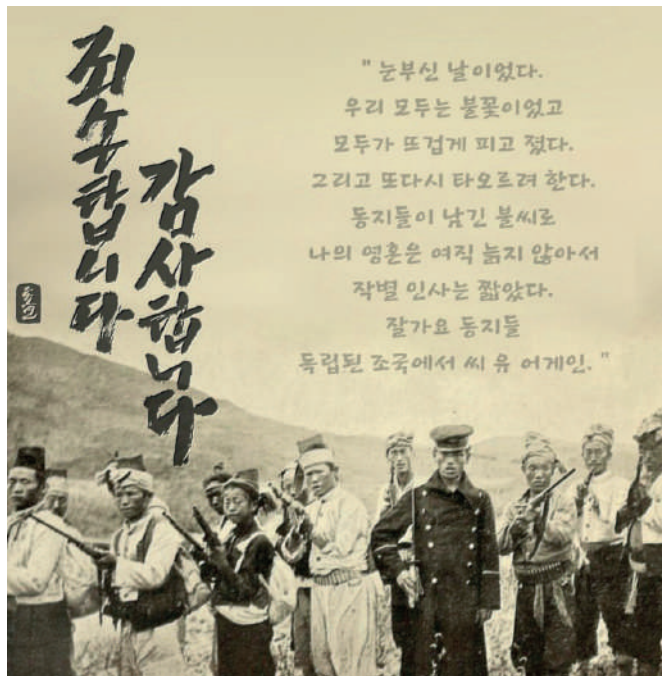
# Партизанское движение Армии справедливости Ыйбён

1-го июня в Корее отмечают День Ыйбён (Армии справедливости) (의병의날), который празднуется с 2011-го года. Партизанские отряды Ыйбён особо ярко проявили себя в средневековой Корее во время Имджинской войны и в начале прошлого века в борьбе с империалистической Японией.

В исторической литературе выделяют три этапа деятельности антияпонской армии Ыйбён. Первый этап соотносится с 1894-1895-м гг. Причины его начала очевидны. Непосредственным поводом для стихийного формирования партизанских отрядов стало убийство королевы Мин и оглашение указа об обязательной стрижке волос у мужчин. В соответствии с названием года по традиционному циклическому календарю эти выступления Армии справедливости именуют «Ыйбён [года] Ыльми» (1895 г.). Тогда во главе отдельных вооружённых группировок встали янбане классической конфуцианской направленности, провозгласившие своим девизом старый лозунг: «Уважать короля, вытеснить варваров» (Чонван яньбий; японцы с точки зрения корейцев также относились к категории «варваров»). Основной боевой силой партизанских отрядов в то время были крестьяне, многие из которых ранее участвовали в крестьянской войне *тонхак*. Неизвестно, чем закончилось бы первое народное антияпонское выступление, тогда еще не слишком значительное по масштабам, если бы государь Кочжон не укрылся в российской дипломатической миссии и не издал ряд указов. Они отменяли прежние, принятые под давлением японцев, и призывали к прекращению вооружённых действий, тем более что факт разгона прежнего прояпонского правительства во многом отвечал требованиям Ыйбён.

Второй этап деятельности Армии

справедливости относится к 1905-1906-му гг. В корейской исторической литературе он получил название «Ыйбён [года] пёно», т.е. 1906-й г. Еще в процессе дислокации японских войск на территории Кореи в 1904-1905-м гг. и позже, во время подготовки подписания договора о



протекторате, в провинциях Кёнги, Канвон, Северная и Южная Чхунчхон, Северная Кёнсан стали действовать небольшие вооружённые отряды Ыйбён. Однако усиление антияпонских выступлений было вызвано известием о заключении договора о протекторате.

В провинции Южная Чхунчхон выходец из сословия янбан Мин Чжонсик (1861-?) собрал около пятисот ополченцев и в 1906-м г. вступил в бой с японскими войсками в районе города Хончжу. Его выступление потерпело поражение. Сам Мин Чжонсик был вынужден скрыться в окрестностях города Кончжу.

Проживавший в то время в провин-

ции Северная Чолла бывший высокопоставленный сановник Чхве Икхён (1833-1906), который ушел со службы и преподавал в местном учебном заведении, составил обращение ко всему корейскому народу с призывом подняться на борьбу против японцев. Таким образом, одной из особенностей второго этапа вооружённой антияпонской борьбы была попытка распространения ее на всю страну.

С помощью своего ближайшего ученика Лим Бёнчхана (1851-1916) в июне 1906-го г. в районе Тхэина Чхве Икхён собрал группу повстанческих войск из восьмидесяти человек и направился к югу. Когда бойцы его Армии справедливости атаковали японские и правительственные войска в районе города Сунчхан, число повстанцев доходило уже до четырёхсот человек. Однако и здесь партизаны потерпели поражение в боях с превосходящими силами противника. Сам Чхве Икхён и Лим Вёнчхан были схвачены и отправлены в ссылку на японский остров Цусима. Чхве Икхён в знак протеста против японской политики в Корее отказался принимать «пищу врагов» и умер.

Однако не всегда выступления Армии справедливости заканчивались поражением. Так, Син Дольсок, выходец из протестонародья, сумевший собрать около трёх тысяч человек, успешно вел партизанскую деятельность в горных районах провинций Канвон и Кёнсан.

Несмотря на общую тенденцию поражения в выступлениях армии Ыйбён в 1905-1906-м гг., деятельность повстанцев становилась примером неподчинения японской колониальной политике, создавала «традицию» вооружённого сопротивления.

Поэтому когда в 1907-м г. был силой смещен с трона Император Кочжон, а затем новый Император издал указ о роспуске всех корейских войск, корейцы моментально отве-

тили новым подъемом антияпонской вооруженной борьбы. Это стало началом третьего этапа выступлений Армии справедливости 1907-1911-го гг., который называют «Ыйбён [года] ноилш», т.е. 1907-й г.

Новая волна вооруженных анти-японских выступлений началась в столице, когда правительственные войска, узнав об указе о роспуске армии, решили ему не подчиняться и завязали уличные бои с японскими войсками. Выступление столичных гарнизонов было поддержано в провинции. В рядах бойцов армии Ыйбён находились как бывшие солдаты, так и крестьяне, торговцы, шахтеры, т. е. самые различные слои населения. Поэтому главной особенностью третьего этапа выступлений Армии справедливости было то, что в них участвовали не просто стихийно поднявшиеся на борьбу, плохо вооруженные непрофессионалы, но и представители бывшей кадровой армии, имевшие более или менее современное вооружение - ружья и пушки. Кроме того, впервые за всю историю выступлений армии Ыйбён отряды повстанцев, действовавшие в центральной и южной частях Кореи, подчинялись единому центру, их действия были скоординированы и имели общую цель - взятие Сеула и изгнание японцев из страны.

Во главе Армии справедливости встал Ли Инъён (1867-1909). Он не был профессиональным военным, но принимал активное участие в выступлениях отрядов Ыйбён с 1895-го г. Второе лицо в объединенной Армии справедливости - Хо Ви (1855-1907) был представителем янбан. Он также участвовал в движении Ыйбён с конца XIX-го столетия, однако, в отличие от Ли Инъёна, занимал довольно высокое положение при дворе Императора Кочжона. Ставка Ли Инъёна, собравшего под своим командованием около десяти тысяч человек, находилась к юго-востоку от Сеула, в городе Вончжу провинции Канвон, а ставка Хо Ви, имевшего под своим командованием около трехсот человек, - в Пхочхоне, к северу от Сеула. В декабре 1907-го г. две группировки Ыйбён соединились под городом Янчжу, в северных предместьях Сеула. Вся повстанческая армия была раз-

делена на двадцать четыре «войска». Из них три тысячи человек были бывшими кадровыми военными.

Перед началом похода на Сеул в иностранные консульства было отправлено обращение от имени командующего Армией справедливости, в котором объяснялись цели и задачи Ыйбён, а также содержалась просьба к представителям иностранных держав оказать поддержку, в том числе материальную, справедливой борьбе корейского народа. В январе



1908-го г. войска Армии справедливости двинулись на Сеул. Первое столкновение с японцами произошло примерно в двенадцати километрах от городских Восточных ворот (Тондэун) и закончилось поражением Ыйбён. К тому же у верховного главнокомандующего Ли Инъёна в это время скончался отец. Следуя корейской традиции соблюдения траура по родителям, он должен был отказаться от всякой деятельности. Поэтому Ли Инъён передал управление войсками Армии справедливости Хо Ви, а сам вернулся на родину. Поход на Сеул сорвался, и единого руководства всеми силами Ыйбён с тех пор уже не было. Отдельные подразделения Армии справедливости начали самостоятельную деятельность по всей стране. Так, на севере страны, независимо от Ыйбён Ли Инъёна, в провинции Хамгён действовали партизанские отряды выходцев из простонародья Хон Бомдо (1868-1943) и Чха Досона(?).

По приблизительным оценкам, число корейцев, сражавшихся в Ар-

мии справедливости в 1908-м г., доходило до семидесяти тысяч. Однако уже в 1909-м г. численность Ыйбён уменьшилась до двадцати пяти тысяч человек, в 1910-м г. - менее двух тысяч, а в 1911-м - чуть более двух сотен. Такое резкое сокращение вооруженного антияпонского движения на территории Кореи объясняется особой жестокостью японцев, проявленной при подавлении партизанского движения. В частности, в тех районах, которые считались местом базирования отрядов Армии справедливости и где крестьяне помогали своим вооруженным соотечественникам, японцы совершали массовые казни, изымали продовольствие, сжигали целые деревни. В результате, с одной стороны, отряды Ыйбён лишались мест материальной и моральной поддержки, а с другой - сами крестьяне боялись поддерживать вооруженную антияпонскую борьбу. Считается, что в результате подобных карательных мероприятий погибли или получили ранение около пятидесяти тысяч человек.

Таким образом, к 1911-му г. Армия справедливости прекратила свою деятельность на территории Кореи, однако она не исчезла бесследно. Остатки повстанческих войск переправлялись на территорию сопредельных России или Китая, в которых к тому времени уже действовали отдельные отряды корейских партизан, совершавших эпизодические рейды в пограничные районы Кореи. В России бывшие повстанцы Ыйбён создали Армию независимости (Тоннип кун) под предводительством Хон Бомдо. На первых порах Россия не препятствовала ее существованию в надежде на то, что Армия независимости поможет сдерживать возможную японскую экспансию на Дальний Восток.

И все же корейский народ не смирился с фактом японской колониальной экспансии, ожидая удобного момента для того, чтобы снова подняться во имя обретения самостоятельности. Такой случай представился в 1919-м.

**Сергей КУРБАНОВ**

«История Кореи: с древности до начала XXI в.»

# 우즈벡 전통 음악 마캄 가수 오마르-문 야스미나, 도스토예프스키와 마캄의 교감

이번 편집실의 손님은 우즈베키스탄 국립 음악원 음악교육과 1학년이며, 2017년 우즈베키스탄 청소년 음악콩쿠르 «Yulduzcha» TV 프로젝트의 우승자이며 청중 인기상을 받은 오마르-문 야스미나이다.

**편집자:** 야스미나, 몇 살부터 음악을 배우기 시작 했나? 가까운 사람 중에 음악 하는 사람이 있나?

**야스미나:** 친척이나 가족 중에는 음악을 전문적으로 하는 사람은 없고, 어머니가 음악 듣는 것을 좋아하고, 언니와 나에게 어린 시절부터 자장가를 불러 주셨다. 그리고 나는 어릴 때부터 합창을 배우러 다녔다. 처음에 다니던 곳은 아마추어를 위한 과정이었다. 이후에 일반 학교와 병행하여 피아노 전공으로 음악 학교에 다녔고 나중에 우스펜스키 리제이에 입학했다. 우스펜스키에서 2년간 공부하고 음악학교와 일반 고등학교를 마쳤다.

**편집부:** 야스미나, 그런데 어떻게 해서 마캄(우즈벡 전통 음악)을 전공하게 되었나?

**야스미나:** 나는 전통 노래, 민요 이런 장르가 마음에 들었다. 처음에는 유명한 마캄 연주자들의 음악을 듣고 콘서트를 다녔다. 그리고 리제이에서 더 진지하게 관심을 갖게 되었고 보충 수업에 참석하기 시작했다. 후리야트 이스로일로바, 카몰리딘 알리마흐수모프 선생님들의 영향을 받아 도전하기로 결심했다. 또한 반주자 선생님들과 악기 전공 선생님들 등 우스펜스키의 모든 선생님들의 영향으로 음악의

길을 가게 되었다고 할 수 있고 그래서 그분들께 매우 감사한 마음이다.

**편집부:** 마캄의 매력은 무엇인가?



**야스미나:** 다른 음악 장르와는 달리 마캄은 민족의 혼과 서사를 표현한다고 본다. 우즈베크 마캄은 알리쉐르 나보이, 노디라, 바브르 등 중앙아시아의 유명한 시인들이며 자연의 아름다움뿐만 아니라 서사와 신에 대한 사랑을 노래한다. 아주 독창적이고 멜로디도 독특하다.

**편집부:** 야스미나, 마캄은 수세기 동안 마캄의 입에서 입으로 구전되었는데 오늘날은 어떤 학습 과정으로 수업을 하나?

**야스미나:** 맞다. 수세기 동안

마캄은 구두로 전승되었다. 학생들은 교사를 따라 반복하면서 마캄을 익혔다. 현존 하는 방식도 10세기에서 11세기에 부하라에 있던 많은 음악 학교에서 만들어진 것에 기반하고 있다. 16세기에 부하라는 부하라한 왕국의 수도였고 이 장르는 그때 꽃을 피웠다. 히바에서 음악 표기법이 등장한 19세기 이후로 마캄 작품들을 음표로 옮기기 시작했다.

물론, 현대적인 기법과 방법 그리고 음악 예술 발전의 수준은 학습 과정에 영향을 끼치지만 기본적으로 거의 변하지 않았다. 훈련은 도제 시스템을 기반으로 하여 교사가 노래하며 들려주면 학생이 따라하는 방식이다.

우리는 또한 현대의 샤쉬마캄 (shashmaqom-중앙아시아 전통 노래와 악기 연주 장르) 연주와 유누스 라자비 (1897- 1976, 소비에트 우즈벡 작곡가, 학자, 우즈벡 인민 예술가, 가수, 악기 연주자, 민속 학자), 카드

로프, 다비도프 그 외의 다수의 연주가들의 음반을 듣는다. 이 장르의 첫 음반은 유누스 라자비의 지도로 우즈벡 전통 악기 앙상블 연주로 출시된 것이다.

**편집부:** 야스미나, 어린 나이에 불구하고, 당신은 TV 경연 프로젝트 «Yulduzcha»의 우승자이다. 우즈벡 전통 음악 축제인 “Sharq Taronalari”와 제 1회 “국제 마캄 포럼”에 참가하였고, 전국 주요 공연장에서 콘서트를 하고 영상 촬영을 하고 있는데 이런 활동은 당신에게 어

면 의미가 있는가?

**야스미나:** «Yulduzcha» 프로젝트에 관해 이야기 하자면, 이 콘테스트의 참여와 우승으로 나의 선택이 옳았다는 확신과 자신감을 얻게 되었다. 음악 없는 나를 상상할 수 없을 정도로 음악은 나의 미래 자체이다. “Sharq Taronalari” 음악 축제와 “마캄 포럼”은 아주 의미 있는 무대경험으로 나에게 큰 도움이 되었다. 개회식에 참여하였는데, 이러한 행사를 준비하는 데 3-4 개

**편집자:** 학업과 활동을 누가지 원해 주는가?

**야스미나:** 음악원의 무노자트 울차예바, 마흐무드 토드지보예프, 샤브카트 마타쿠보프, 딜푸자 누르메토바 교수님들과 프로듀서 루스탐 삼수트디노프의 도움을 받고 있다. 그러나 가장 가까운 비평가이자 지원가들은 내 동생과 어머니이다. 엄마가 내 무대 의상을 모두 만들어 준다.

**편집부:** 어떤 현대 연주를 좋아하나?

**야스미나:** 공부하는 게 좋아서 음악원에서 학부를 마치고 석사 과정에 입학할 계획이지만 여전히 무엇보다도 연주 활동이 우선적이다. 무대에서 공연하고 싶다.

**편집부:** 야스미나, 당신의 어머니는 고려 사람이다. 고려인의 뿌리로 어떤 영향을 받는가?

**야스미나:** 영향을 받는 것은 말할 필요도 없이 확실하다(웃음)! 정신, 음식, 전통, 문화에 대한 매력 등 엄마의 영향은 매우 강하다. 한국 전통 판소리를 좋아한다. 판소리는 테크닉이나 꺾는 소리 등이 마캄과 유사한 부분이 있다

**편집부:** 야스미나, 5 개 국어를 구사한다는 것이 사실인가?

**야스미나:** 그렇다. 나는 아랍어, 우즈베크어, 영어, 러시아어 그리고 한국어를 할 수 있다.

**편집부:** 꿈이 무엇인가?

**야스미나:** 꿈이라면, shashmakom를 완벽하게 마스터하고, 이 장르를 홍보하여 세계에 알리는 것이다.

**편집부:** 연주가의 삶에 다른 도시와 나라들로 다니면서 낯선 사람들과 친분 쌓는 일이 포함되는데, 연주 여행을 가본 적이 있나?

**야스미나:** 우즈베키스탄 공화국 문화의 날에 참여한 사절단(어린이 사절단)의 일원으로서 2017년 베이징을 방문했으며 작년 8월에는 민스크에서 우즈베키스탄의 문화를 대표했다. 벨로루시의 수도는 특히 사람들이 매우 친절하고 아주 마음에 들었다.

**방학이 다가온다.** 야스미나는 현재 온라인으로 시험을 준비하고 있다. 우리 편집부는 야스미나가 우수한 성적으로 시험을 마치고 새로운 연주활동을 해나가길 바란다!

글: 석 나탈리아  
사진: 야스미나 제공  
번역: 김숙진



월이 걸렸고, 널리 알려진 마캄 연주가들과 함께 한 프로 무대에서의 후속 공연은 나에게 큰 영광이자 자랑거리가 되었다.

**편집자:** 작곡도 시도해 보았는가?

**야스미나:** 아직 아니다.

**편집자:** 마캄 연주가는 어떤 자질을 가져야 한다고 생각하는가?

**야스미나:** 우선, 좋은 기억력과 자신의 일에 대한 애정과 테크닉이 필요하다고 본다.

**편집자:** 어떤 악기를 연주하는가?

**야스미나:** 피아노 전공으로 음악 학교를 졸업하였고 디라(탬버린 같은 전통악기)를 조금 연주하지만 가장 좋아하는 악기는 두타르(2줄로 된 전통 우즈베크 현악기)이다.

**야스미나:** 어렸을 때 디마 빌란의 팬 이었는데 지금은 그 정도는 아니지만 여전히 그의 노래를 좋아한다. 외국 가수 중에는 라라 파비안을 좋아한다.

**편집부:** 야스미나, 자신의 레퍼토리를 녹음한 스튜디오 음반이 있나?

**야스미나:** 있는데, 아직 많지 않다. shashmakom 곡으로 «Ushok», «Munajat» 정도이다.

**편집부:** 학업과 콘서트 활동이 지금 가장 중요한 일일 텐데, 여가시간에는 무엇을 하나?

**야스미나:** 독서를 좋아하는데 최근 도스토예프스키에 빠졌다. 그의 «죄와 벌»을 읽고 있다. 그리고 자수를 즐긴다.

**편집부:** 야스미나, 미래에 무엇이 되길 원하는가? 교사인가 연주가인가?

# “자녀들을 위해 매일 아침 감사의 기도를 드린다”

국제 어린이 날을 맞이하여, 우리는 세 명의 어머니에게 모성에 대한 그들의 생각을 이야기 해달라고 요청했다. 이 주인공들의 평범한 이야기를 통해 매일 아침 자녀들을 위해 하느님께 감사드리고, 제2의 어린 시절을 보내면서, 자녀들이 고등 교육을 받을 수 있도록 어떻게 준비했는지를 알아차릴 수 있기를 바란다. 그리고 어린이 날의 의미를 더하기 위해, 우리는 블로거이며 어머니인 알리샤 카잔체바의 «감독이 말했다. 그곳은 추으니, 더 따뜻하게 입어라.» 책에서 발췌한 내용을 첨가했다. 그녀의 집에는 어린 스테파와 아샤가 자라고 있다. 이는 저자가 아이들이라는 피할 수 없는 행복에 대해 직접 경험하여 알고 있다는 의미이다!

«중요하고 비밀스런 대화»의 팟캐스트  
이며 사진 작가인 박 나제즈다



-애니가 태어난 후 처음으로 나는 내가 아직 어렸었다는 것을 알았다. 27 살인 나에게 그렇게 작은 아이가 생겼다. 긴장을 풀지 말고 많은 일을 해야 했다. 내 나이에 나의 부모님에게는 이미 두 명의 자녀가 있었다. 처음 5년 동안 아이는 육체적으로 어머니와 밀접하게 하나이다. 아냐는 3.5 세였고 나는 9시에서 6시까지 하는 일을 할 수 없었다. 나는 대안 활동을 찾아야 했다. 그래서 기사를 쓰기 시작했고 사진을 찍었다. 내 결정으로 더 균형 잡히고 효과적으로 변했고 충동성은 사라졌다. 아이가 태어나면서 책임감 때문에 여러 방면으로 돌진할 꿈을 꾸지 않게 된다.

이제 나는 두 번째 어린 시절을 살며 오랫동안 잊어 버렸던 것을 기억해 내고 있다. 어떻게 엄마와 아빠와 앉아서 대화했었는지, 무엇에 대한 대화였었는지. 아이에게 옷을 입는 것과 같은 기본적인 것들을 가르칠 때도 내가 배웠던 대로 하게 된다. 바로 머리 속에 옛날 장면이 떠오른다.

그러나 자부심, 사랑, 행복과 함께 모성은 끊임없이 두려움을 동반한다. 이 느낌은 어떻게 해도 지울 수가 없다. 아이가 탁자에 부딪혔다? 끔찍한 생각이 내 머리에 떠오른다. 차가 10 미터만 가까

이 와도, ‘위험 해!’라고 한다. 아냐가 1살이 조금 넘었을 때 남편과 나는 가장 큰 두려움을 경험했다. 산에서 휴가를 보내는 동안 딸은 살짝 넘어졌다. 그런데 저녁에 머리가 부어 올랐다. 병원에서 CT 촬영을 해야 했다. 촬영을 위해서는 몇 분 동안 움직이지 말아야 한다. 그런데 어린 아이들은 그렇게 할 수 없으니까 그러한 경우 마취를 한다. 주사를 놓는 동안, 아이는 비명을 지르고, 잠시 후 아이가 잠전해 지고 움직이지 않게 된다. 이것은 너무 무서웠다.

알리샤 카잔체바:

«얼마 전에 나는 앓았다. 아프고 또 아프고 체온이 올랐다. 마침 나의 어머니께서 우리 집에 계셨다. 나는 밤에 일어나서, 어머니께 가서 어둠 속에서 숙삭였다. 어린 시절처럼, “엄마아~ 나 열나요!” 엄마는 잠결에도 ‘괜찮아!’

저녁 내내 손자 뒤를 따라 다니며 돌보다 아이를 재웠다.

이제 나는 허기진 채 부엌에 앉아 숟가락으로 캐비어 강통을 놓고 먹고 있는데 어머니가 다가와 내게 말한다. “이것은 내일 스테파한테 샌드위치 만들어 줄 거야! 그만 먹어! 나는 어머니의 눈치를 보며 먹는다. 어머니는 끝내 말한다. “그것 이리 내!”

어머니는 캐비어를 들고 가버렸다. 그럼 예전에는 어땠나?.. 아, 그때에 내가 바로 스텐파였지. 어린 시절은 분명 지나갔다. 게임은 끝난 것 같다.»

- 나는 아냐를 보면서 아냐에게는 내가 가지지 못한 자질이 있어서 다행이라고 생각한다. 예를 들어, 나는 “No!”라고 말하는 방법을 모른다. 그런데 딸은 아무런 방설임 없이 “No!”라고 말한다. 때때로 아냐는 혼자 놀고 싶어한다. 이 순간에 그녀에게 다가 가면 큰 소리로 화를 내기 시작한다. “엄마, 비켜주세요! 엄마, 귀찮게 하지 마세요!” 조부모는 이런 행동을 버릇없는 행동으로 받아들인다. 나는 아이가 자신의 세계에 있을 권리가 있다고 항변한다. 또한 딸에게 불편한 상황에서는 가만있지 말고 그런 상황에서 자발적으로 벗어나야 한다고 가르친다. 항상 다른 놀이터, 다른 거리 및

다른 사람들은 있다.

알리샤 카잔체바:

«오늘은 유치원 졸업식이 있었다. 아이들은 풍선을 하늘로 날리며 소원을 빌었다. 아이들은 예쁘고 멋지게 차려 입었고 부모들은 말 못할 감동으로 눈물을 참고 있었다. 아이들이 맘속으로 소원을 빌며 하늘로 풍선을 보낼 때 우리의 스테파가 급하게 울부짖듯 소리를 지르고 있었다. “나는 마인크래프트가 되고 싶어! 내 머리가 네모가 되게 해줘! 아니 엘크도 되게 해줘! 아니, 말이 좋겠어!” 하느님, 맙소사! 스테파가 원하는 누군가가 될 몇 년 동안이 이 일을 기억하며 이 글을 읽고 싶다.»

공중 범무사 초이 이리나

- 나는 아이들을 늦게 낳았다. 39 세에 딸을, 45 세에 아들을 낳았다. 모성은 인생을 완전히 변화시킨다. 출산하기 전까지는 경력 쌓기와, 물질적 부가 주요 영역이었다. 딸을 낳고 난 후에 이런 부분은 완전히 뒤로 물러났다. 곧 엄마가 된다는 인식은 인생에서 단순히 말로 표현



할 수는 없는 가장 생생한 감정 중 하나이다. 매일 아침 나는 아이들을 위해 하느님께 감사의 기도를 드린다.

알리샤 카잔체바:

«우리는 산책하러 갔고 눈사람을 만들었다. 디마가 우리 가족을 눈사람으로 만들어 키 순서대로 정렬했다. 스테판은 아직 어리기 때문에 2 단에 닿을 정도였다. 디만 만이 당근을 장식할 정도로 컸다. 우리는 저녁 나절에 온 가족이 한 팀이 되어 눈사람을 빚으면서 함께 시간을 보내면서 즐거워했다. 그리고 자리갔다. 밤 2시에 누워서 생각해 보니 가

장자리에 세워 놓은 작은 눈사람이 바람을 맞으며 추울 것 같다는 생각이 들었다. 바람이 불면, 추울 텐데! 갑자기 누군가 차면 어찌지? 나는 디마에게 가서 2단짜리 작은 눈사람을 우리 눈사람 사이에 어른 눈사람이 아이 눈사람을 감싸는 모양으로 다시 세우라고 말했다. 디마는 나를 보며 웃지도 않고 옷을 입고 나가서 눈사람을 다시 배치했다. 어찌면 디마도 나와 같은 생각을 했을 수도 있고 아니면 임신한 여자한테 긴 말을 할 필요가 있는가 싶어 그렇게 했을 수도 있다.»

- 친구가 한번은 “아이가 다가와서 나를 안으면, 마음이 짝 녹는다”라는 말을 했다. 나는 그것을 믿지 못하고 «에이, 그냥 듣기 좋은 말이겠지.»라고 생각했다. 이제 내가 직장에서 집으로 돌아 오면, 아들과 딸이 «엄마!»하며 소리치며 달려든다. 그러면 온기가 마음에 스며든다. 그건 그렇고, 친구들은 내게 엄마가 되더니 훨씬 부드럽고 더 관대해졌다고 말한다.

두 아이는 아빠를 닮아 절대 불평하지 않고, 어리광을 부리지도 않는다. 초등학교 때부터 딸은 나에게 이런 저런 참견을 하러 학교에 오지 못하게 했다. 딸이 무언가에 화가 나거나 기분이 상해 보일 때도 있었고 가끔은 가서 참견하고 싶기도 했다.

아들은 항상 긍정적이고 사교적이다. 사실, 큰 아이들이 때문에 아들이 화가 난 적이 있었다. 아들은 나무를 기어 올라 뛰어 내렸다. 그렇게 스스로 강하고 용기가 있음을 증명하고 싶어한 것 같다. 아들이 집으로 돌아왔는데 얼굴이 엉망이었다. 너무 놀라 병원으로 달렸다. 그런 다음 나는 가해자들과 대화를 나누고 싶었지만 아들은 «엄마, 그들이 누군지 기억 나지 않아요.»하고 말했다. 나는 아이들에게 거짓말하지 말 것과 남의 것을 탐하지 말라는 평범한 진리를 가르치고 있다. 우리 가족에게는 정직과 품위가 가장 우선이다.

**은퇴자 강 안토니나**

- 남편은 정부의 특수 건설부에서 근무했으며 나는 타슈켄트 사범대학 화학과에서 근무했다. 아이들이 태어나면서 삶의 의미가 생겼다. 아이들이 없다면 어떤 기쁨도 없다. 딸 겔라는 1976년에 집단 농장에서 태어났으며 아들 사샤는 1981년 이미 타슈켄트에서 태어났다. 어렸을 때 나는 “시골 너를 안 찾니!”라는 말로 겔라를 꾸짖었다. 겔라의 출생지는 서류상으로도 시골이니까. 그런 경우에 사샤는 소리쳤다. «나는 도시 출신이야!»

**알리샤 카잔체바:**

«스테파는 웅변을 배우러 극장 스튜디오를 다녔다. 수업이 끝날 때쯤에 아이

들은 시를 암송하고 노래를 불러야 했다. 어느 날 나는 차 안에서 어떤 이유로 아이들에게 우화 이야기를 했다. 어느 날 아들이 아버지에게 가서 가족이란 무엇입니까? 하고 물었다... 그러자 아버지는 잔 나무 가지를 잡고 부러뜨렸다... 그리고 난 후 아버지는 나무 가지를 잔뜩 가져왔지만 꺾을 수 없었다 ... 이것이 바로 가족이다. 나는 스테파가 누나와 사이 좋게 지내고 모든 면에서 하나가 되도록 그를 고무하고 싶었다.

수업이 마무리 되어갈 때 스테파가 일어나서 말한다. “자, 내가 짧은 이야기 하나 하겠습니다. 어떤 아버지가 아들들을 불러서 말했어요. ‘내가 뭔가를 보여 주겠어!’ 그러자 아들이 ‘네, 뭔데요? 보여 주세요!’하고 대답했지요. 아버지는 아들들을 모아 놓고 그들의 무릎을 모두 부러뜨렸습니다. 그리고 아버지는 “여기, 바로 우리가 가족이다”라고 말했습니다. 여러분 모두 알아들었습니까? 아이들은 모두 “알아들었습니다”라고 대답했다.»

- 내가 맡은 일은 요리, 세탁, 청소였고



아이들을 교육하는 일은 남편의 몫이었다. 겔라가 7학년이 되어 수학이 어려워지자 남편은 겔라의 숙제를 도와주었다. 그는 성질이 급하고 설명을 두 번도 반복하지 않았다. 그는 서둘러 설명하고 딸이 대답을 하지 않으면 슬리퍼를 벗어 머리를 툭툭 때렸다. 아프지는 않았겠지만 기분은 엄청 상했을 것이다. 80년대 소련에 미국의 소녀 사만다 스미스가 방문했다. 그녀의 방문 후 학생들은 “우리는 왜 전쟁을 원하지 않는가”라는 에세이를 썼다. 겔라의 글이 가장 우수한 것으로 뽑혔고 학부모 회의에서도 읽었다. 딸은 이렇게 썼다. “나는 전쟁을 원하지 않는다. 왜냐하면 전쟁이 일어나면, 꽃은 피지 않고 나비도 날지 않기 때문이다.” 이렇게 짧고 명확하게 말이다.

아이들은 항상 서로 함께했다. 1학년 때 겔라의 친구가 생일을 기념하기 위해 케이크를 학교에 가져 왔다. 겔라는 자신이 먹을 케이크 조각을 냅킨에 싸서 사

샤에게 가져 왔다. 그런데 사샤는 물건을 잃어버리는데 선수였다! 체육 시간이면 체육복 중에서 무언가를 잃어버리고 한 달이 지나서야 말한다. 따끔하게 혼나고 어디선가 찾든가 아니면 새것을 사야 했다.

남편은 일찍 세상을 떠났고 사샤는 그때 겨우 대학에 입학했다. 입학금을 마련하기 위해 파르하드스키 바자르에서 국시를 팔았다. 힘든 일이었다. 나의 스승이었던 화학 선생님이 시장에 왔을 때 나는 즉시 카운터 아래로 숨어서 눈길을 피했다. 부끄러웠다. 그러나 어느 날 라리사 파블로브나가 일찍 와서 어떻게 피하지 못했고 바로 이전의 학생을 알아봤다. 우리는 이야기를 나눴다. 그리고 그녀는 내게 말했다. “인생에 할 일이 찾았으니, 기뻐하라!”

아이들은 학업을 계속해 나갔고 인생은 잘 풀렸다. 사실, 한동안 아들에 대해 걱정했다. 사샤가 에어컨 설치에 종사했을 때 그는 이렇게 말했다. “엄마, 저는 37 살입니다. 최대 40까지는 에어컨을 지어 올릴 수 있는데, 그 후에는 어떻게 하면 좋을까요?” 그러나 그 후 사샤는 한

국으로 가서 1년을 일하면서 자동차 살 돈을 벌었고 돌아와 건설 회사에 일자리를 얻었다. 사샤는 또한 우즈베크어와 터키어도 한다. 지금 사샤는 자신의 직장을 좋아하고 만족하며 일하러 다닌다.

**알리샤 카잔체바:**

«내게 아이들이 생겼을 때, 나는 이전에 경험하지 못한 감정이 얼마나 많은지를 깨달

았다. 자녀가 없는 사람들은 사랑, 분노, 기쁨, 절망 등 기본 세트만 경험할 것임을 의심하지 않는다.

요리사들은 토마토가 음식의 풍미를 강화시키는 천연 재료라고 말한다. 아이들은 토마토처럼 가장 강력한 감각 강화제이다. 여러분은 무조건적인 사랑이 무엇인지 아는가? 무조건적인 사랑은 아무 이유 없이 그저 사랑하는 것이다. 그러나 여러분은 사랑하면서도 분노와 절망의 그늘도 알게 된다. 이제 «테러 공격으로 한 아이가 죽었다»라는 뉴스를 들으면 바로 아! 듣지 말걸... 듣지도 말고 알지도 말걸. 이전에는 테러 공격으로 전 세계인이 사망을 한다 해도 특별히 걱정하지 않아도 되었다면, 이제는 어떤 아이의 고통도 연상하는 게 고통스럽다. 전쟁도 없고 질병도 없고 고아원도 없었으면 좋겠다.»

글: 강 엘레나  
번역: 김숙진

# Лариса Лигай о роли и фильме “Когда цветут маки”

Недели три назад размещала ссылку на первый фильм о корё сарам. Знаю, что никого не оставил в равнодушии просмотр. Меня больше всего зацепила роль Ами, которую сыграла Лариса Лигай.

И, набравшись смелости, я написала ей.

Напрасно переживала, у нас получилась интересная беседа, растянувшаяся на пару недель.

**- Лариса, как все начиналось? Как вас пригласили? Большой был кастинг?**

- Началось все с того, что меня пригласил Виктор Пак (председатель АККЦ Узбекистана) поговорить за чашечкой кофе. При встрече он рассказал мне о мечте снять фильм о советских корейцах и за основу предложил взять свою биографию. Мы сошлись на том, что нужно в кратчайший срок написать сценарий, а после этого при повторной встрече обсудить его. Спустя некоторое время он вновь пригласил меня. На встрече присутствовала Рита Пак (режиссёр и создатель корейской программы «Чинсэн» Национального телевидения Узбекистана). Сначала мне предложили роль матери Ромы, но сложно было найти женщину на роль Ами. Среди знакомых таковых практически не нашлось. Ведь роль не из лёгких и без профессиональной подготовки её не сыграть. Шутя предложили мне, я с радостью согласилась. Так и получила эту интересную роль.

**- Как долго шли съёмки?**

- Сначала необходимо было подготовиться и расписать план проведения съёмок. А главное - дождаться сезона цветения маков. После длительной подготовки старт был дан в апреле 2018-го года, а завершён в начале лета. Много времени заняли монтаж и озвучка. Премьерный показ состоялся в декабре 2018-го.

**- Где снимали основные сцены?**

- В актовом зале при АККЦ подготовили павильон для съёмок комнаты (кудури), где проживала семья Абая и Ами. Обошли весь блошинный рынок в поисках предметов быта, инвентаря, бутафорских принадлежностей и



одежды 60-х годов. Большой сложностью оказалось найти корейский дом тех времен со старой утварью и без современной техники. После длительных поисков с помощью председателя Совета старейшин при АККЦ Сергея Степановича Когая нашли такой дом в колхозе «Авангард». У хозяев сохранились предметы быта - «байи» (молотилка), жернова, моктусай, соответствовавшие той эпохе. По счастливой случайности мы попали в сезон, когда готовят тья (меди). Празднование юбилея снимали в колхозе «Политотдел», которому с недавних пор присвоено имя Хван Ман Гыма. Эпизод школьной жизни - в колхозе «Узбекистан», где по сей день сохранились парты советских

времён.

**- Лариса, а кто является автором сценария и режиссером фильма?**

- В основу сценария положен биографический роман Виктора Пака. Но на самом деле, это история практически о всех корейцах, переживших трудности бытия, сложные, суровые годы после переселения в Узбекистан. Режиссёры фильма - Рита Пак и Азим Саидов.

**- Как проходили съёмки? Были ли особенные случаи?**

- Мне доверили редактировать сценарий с эпизодами с моим участием, и я использовала моменты из своего детства, проведённого в колхозе с бабушкой. Приятно было вновь прочувствовать эту атмосферу и окунуться в личные воспоминания. Несомненно, важным стало участие в съёмочном процессе жителей колхоза почтенного возраста. Они с большим удовольствием и энтузиазмом помогали воссоздавать дух того времени. Подготовили рис для чальтоги, накрыли стол для юбилея и даже заквасили камди.

Самым же сложным оказалось показать боль и трагедию Ромы, брошенной матерью. Большие усилия пришлось приложить папе Алана

ля роли маленького Ромы) - Сергею Киму - для важного эпизода на маковом поле. Опережая недоумения зрителей, уверяю, что дело обошлось



без рукоприкладства (улыбается). Сергей проводил с ребенком серьезные беседы. Но, несмотря на то, что

Алану приходилось неоднократно плакать, он понимал, что от него требуют. Он настоящий профессионал. На самом деле, каждый съёмочный день был для нас особенным. Мы много смеялись и веселились, все очень сдружились, даже, можно сказать, породнились за эти дни.

**- Были ли Вы знакомы ранее с группой и другими актерами?**

- Конечно. Мне дали возможность подыскать актёров на роль Ромы. Всю неделю я жила этим фильмом, в голове прорабатывала сцены, в воображении обрисовался образ маленького Ромы. В учебном центре, где я работаю, было два мальчика семи лет. На мой взгляд, оба подходили, их пригласили на ка-

стинг. Алан Ким больше соответствовал роли: с грустным взглядом и выразительным лицом. Дальше ста-

ло легче искать. Важно было, чтобы у Ром разных возрастов прослеживались схожие черты. На роль Ромы-подростка я предложила Марика Тю, который идеально вписался в образ. На роль молодого Ромы Рита Пак предложила красивого и обаятельного Вадима Кима. Зрелого Романа я, например, видела только во Владимире Югае - это творческая личность и готовый актёр, с ним не возникало проблем. На роль отца Ромы пригласили моего коллегу Олега Чаплыгина (выпускника Ташкентского театрального института), его вторую жену-разлучницу сыграла моя дочь Алиса Шегай, которая, не имея актерского образования, прекрасно справилась с ролью. Все участники с восторгом приняли предложение сняться в фильме, понимая, насколько этот проект важен и, не побоюсь этого слова, историчен для корейской диаспоры.

**- Вас не смутила разница в возрасте с героиней?**

- Для многих профессиональных актёров эта роль - находка, мечта. Она эмоциональна и характерна. Несмотря на некоторые опасения, для меня роль была очень интересна.

**Елена КОГАЙ**, администратор группы "Корё" – Интерактивного сообщества коре-сарам,

Лауреаты международных и республиканских конкурсов и фестивалей Магдалина Ким, Ирина Нам, Александра Ли и Ясмينا Омар-Мун исполнили известную песню Заслуженной артистки Узбекистана Севары Назархан, которая признана "Лучшим артистом Азии" по версии престижной музыкальной премии BBC World Music Awards. Видеоверсия песни "Улугимсан Ватаним" ("Моя великая Родина") в исполнении великолепного квартета снята KoryoTV на территории Дворца корейской культуры и искусства творческой командой Ассоциации корейских культурных центров Узбекистана. Видеоролик, выложенный на канале Y-tube и в соцсетях, быстро набрал популярность и получил многочисленные положительные отклики.

**Владислав ХАН**

## **"Улугимсан Ватаним" в исполнении Магдалины Ким, Ирины Нам, Александры Ли и Ясмины Омар-Мун**



# АНАТОЛИЙ КИМ.

## БАЙКИ

### Дом с чертями

В старину жили два брата, старший Удунди и младший Саридун. Отцовское подворье и земля по смерти родителя достались, как это было положено, старшему, и он стал гнать из дому меньшого. Тот заплакал от обиды, но делать было нечего, ушел. Очутился вдали от дома, в пустынном месте, неведомо где. Присел отдохнуть у большого придорожного дерева. Вдруг упало ему на голову что-то круглое, скатилось на землю – дерево-то оказалось ореховым! Подобрал Саридун орех и спрятал за пазуху, приговаривая:

– Это для матушки, если домой вернусь.

Упал другой орех, и третий, и все их положил за пазуху, каждый раз прознося вслух:

– Это для старшего брата, хотя он и выгнал меня из дома.

– А это для моей жены, которая скоро должна родить, и не могла покинуть дом, чтобы пойти со мной бродяжить.

И только когда свалился на землю четвертый орех, Саридун сказал:

– Вот этот орех я, пожалуй, съем сам, когда сильно проголодаюсь.

Отдохнул он и отправился дальше. К вечеру подошел к какому-то заброшенному дому, с дырявой крышей, с пустыми окнами.

Страшновато было, но что делать. Решил ночевать. Внизу все в пыли, в паутине, – пришлось лезть на чердак, где оставалась старая солома. Залег там, очистил орех, положил в рот и только хотел разгрызть его, как вдруг внизу зашумело, застучало – явились бесы-токеби, тоже, видимо, на ночевку. Повозились они, пристроились, утихомирились, потом начали разговаривать, новости друг другу рассказывать.

– Слыхали, нет, почтенные? Брат родного брата выгнал из дома, – говорил

старый бес. – А он оказался добрым, тот, которого прогнали. Сидел я на дереве, бросался в него орехами, так он не стал сам есть их, а отложил про запас: для матери, для брата, для жены. Только последний орешек для себя оставил...

– Бедняку этому невдомек, наверное, – сказал бес помоложе, – что в дворовом колодце, мимо которого он сегодня прошел в двух шагах, спрятан клад с несметными сокровищами...

– Тише ты, – прервал его старый бес.

– Чего об этом болтать. Давайте спать все.

И тут Саридун раскусил орех. Щел-

зжил янбаном.

Не выдержал, пришел к нему старший брат. Расскажи да расскажи, дескать, как получилось, что ты вдруг разбогател. А младший ничего-то и скрывать не стал, обо всем поведал так, как оно и было. Мол, когда выгнали его, он отправился по такой-то дороге, отдыхал под деревом, набрал орехов, потом далее наткнулся на дом с чертями... И обо всем, что дальше было, также рассказал Саридун.

– Ну-ка, прогони и ты меня! – выслушав его, так и подскочил на месте старшой. – Гони скорее!

– Как так! – удивился меньшей. – С чего бы это?

– Да ни с чего! Просто дай мне пинка в зад, – упрашивал Удунди.

– Не могу, – отказывался Саридун.

Тогда старшой заорал, словно его бьют, замахал руками и побежал, направляясь прямехонько к той дороге, о которой только что поведал ему младший брат.

Долго ли коротко, пришел он наконец к ореховому дереву. Сел под ним отдыхать. Стали падать орехи – и первый же орех Удунди сгрыз сам. Второй – сунул за пазуху, молвив: «Для жены». Третий – «для сына». Когда же упал четвертый орех, он ничего не сказал, а молча кинул его за пазуху, вскочил

и помчался дальше по дороге.

Добрался он до заброшенного дома, влез на чердак. Пришли в темноте бесы-токеби, долго возились внизу, устраиваясь на ночлег, потом стали рассуждать.

– Говно такое, этот старший-то, – сказал пожилой бес. – Орехи ему подкидывал, так он сперва сам сожрал, после для жены и для сына запас. А про родню и старую мать даже и не вспомнил!

– Так-то он уважает своих родителей! – с осуждением произнес молодой бес. – Которые ему свое имущество по наследству передали! А младший-то молодец. Не обиделся на ро-



кнуло столь громко, что бесы перепугались: балки трещат! Как бы крыша не рухнула на голову! И в единый миг их словно вымело из старого дома.

Когда рассвело и время нечистых миновало, путник слез с чердака и нашел во дворе упомянутый бесовнею колодец, который уже давно, видимо, высох и почти обрушился. Спустившись на дно его, Саридун откопал котел, полный золота, серебра, изумрудов и жемчугов.

Значит, вернулся он на родину, купил много хорошей, плодородной земли, отгрохал высоченный дом с загнутыми углами крыши. Забрал к себе жену с ребенком, старую матушку и

дителей, сам на спине перенес мать в свой дом – чтобы допокоить ее в почете и уважении.

Надоело Удунди слушать все это: хорошее про младшего брата, плохое о себе. Положил он на зуб орех и с треском разгрыз его.

Тут бесы так и взвились, заулюлюкали, захрюкали, грозно провозгласили:

– Да он тут, оказывается, этот нечестивец! Ну-ка, немедленно изловить подлеца!

Они скопом кинулись на чердак, откуда и сволокли вниз еле живого от страха Удунди.

Что нам остается сказать про его конец? Да только то, что рассерженные черти отволтузили Удунди как следует, а потом сняли с него штаны, ухватились за этот самый конец и вытянули его на три метра.

Так и носит его в мешке, перекинув через плечо, – говорят, до сих пор носит.

### Сын любителя шахмат

В старые времена янбани Ли и Ким были большими любителями шахмат. Они часто играли друг с другом, за совместной игрой проводили немало часов.

У янбани Кима была на удивление приятная и красивая жена, янбань Ли давно втайне приглядывался к ней. Но его партнер, обычно не поднимавший глаз от шахматной доски, ничего не замечал.

И вот как-то Ли, в доме которого они играли в этот раз, предложил приятелю:

– Давай-ка сыграем на чашку малины.

– Идет, – ответил Ким, расставляя фигуры на доске.

– А не будет малины – присылаем жену на ночь.

– Жену, так жену, – отвечал Ким, уверенный, что выиграет. Но он как раз проиграл. И только тут сообразил, что сейчас глубокая зима, малины достать никоим образом нельзя, – придется, видимо, и впрямь отдавать на ночь свою красавицу жену этому дебелому, гладкому Ли...

А тот еще и напомнил, провожая приятеля домой:

– Ну так я жду, Ким-янбань! Или малина, или жена!

В печали возвратился Ким домой. Не ест, не пьет, отдыхать не идет после обеда. Сидит за столом в передней комнате, все думает, как ему быть. Жену он любил, передавать ее другому мужчине было невыносимо. Однако и янбаньская честь дорога: уговор был...

Заметил печаль своего батюшки восьмилетний умный сынок Кима, дождался, когда мать отошла куда-то, и спрашивает:

– Почему отказываетесь обедать? О чем думаете?

– Не твое дело, малыш. Ешь сам.

– Что случилось, отец? Почему не хотите сказать своему умненькому сыну? Или вы уже не любите

меня? – пристал мальчишка к родителю.

И тот, действительно любивший своего единственного сына, едва не прослезился и все рассказал малолетнему ребенку... Мол, такая беда и позор, – придется, видимо, покончить с собою.

– Что за слова такие! Не переживайте! – стал успокаивать ребенок родителя. – Пустяки все это! Положитесь на меня, а теперь давайте обедать. – И он подал отцу палочки для еды.

После обеда Ким, как обычно, пошел отдыхать, а мальчик оделся потеплее и отправился к дому янбани Ли.

Приходит туда, а тот уже давно с нетерпением караулит у ворот. Увидел мальчика – и к нему.

– Ну что, как отец? Дома?

– Дома.

– Обещал малину... Достал?

– Да вот, ходил за малиной в лес. Там его укусила змея. Теперь отец вернулся домой, лежит в постели, болеет.

– Эй, негодник, какая такая змея злую? – возмутился янбань Ли.

– А какая малина зимой? – спросил мальчик. Ответить было нечего, пришлось янбаню Ли замолкнуть перед ребенком.

Пошел он сам к своему приятелю Киму, сыграли они в шахматы. Ли выставил другие условия: проиграв-

шему или сплести из золы веревку, или, взамен этому, отдать на ночь жену. И снова Ким проиграл.

Ли вернулся домой и с уверенностью стал ждать, что на этот раз приятель не вывернется и непременно пришлет жену. Но снова пришел



мальчик. Он догадался, оказывается, сложить в медный тазик свернутую в кольца веревку, которую обуглил, поставив таз на жар очага. Вербка выглядела целой, но была и на самом деле из золы.

В третий раз сыграли в шахматы друзья-приятели, и снова проиграл невезучий Ким-янбань. На этот раз был заклад: представить жеребенка от жеребца – или снова жену на ночь...

И опять вместо жены Кима пришел к янбаню Ли малолетний ребенок.

– Ну, что там у тебя? – заранее досадуя, спросил Ли. – Какую пакость ты хочешь сообщить мне?

– Да такую, что мне, маленькому мальчику, неудобно даже и говорить...

– О чем это?..

– Да вот отец мой... Пошел ловить жеребца, а тот прыгнул через забор, упал – и у него получился выкидыш.

– Что ты такое несешь, глупый ребенок! Какой может быть выкидыш у жеребца?

– Значит, вы сами признаете, что от жеребца не бывает жеребенка?

– Признаю, признаю, – с досадою ответил янбань Ли. – Что с тобой поделаешь, коли ты умник такой? Вот если бы отец твой был таким же умным, то не проигрывал бы так часто в шахматы.

# «Жизнь в страдании» (предисловие к изданию «Написанное в печали. Мемуары госпожи Хон»)

«Написанное в печали» (한중록 кор. «Ханджуннок») - воспоминания госпожи Хон, вдовы печально известного принца Садо, казненного по приказу своего собственного отца вана Ёнджо. Полный текст памятника состоит из шести отдельных частей, объединенных в четыре книги в соответствии с годами написания (1795, 1801, 1802, 1805).

Воспоминания госпожи Хон (1735-1815) - «Ханджуннок» - признаны во всем мире не только как литературный памятник, но и бесценный исторический документ. В них во всей полноте описана трагическая история принца Садо (1735-1762), закончившаяся жестокой казнью и до сих пор вызывающая горячие споры среди исследователей Кореи периода Чосон. Госпожа Хон рассказывает не только об истоках болезни принца, его поступках, неконтролируемых вспышках гнева и жестокости, поставивших под угрозу дальнейшее продолжение династии, конфликтах принца Садо с отцом, давших толчок развитию душевного недуга, но и о событиях политической жизни корейского двора того времени, об интригах и заговорах, направленных против ее семьи. И содержание, и необычное изложение делают это произведение особенным в своем роде, поскольку подавляющее большинство женских дневниковых записей того времени затрагивало только сферу частной жизни или душевных переживаний.

Личное имя госпожи Хон до сих пор не известно, согласно принятой в средневековой Кореи традиции, ни семейные хроники, ни другие документы не фиксировали женские имена. После того, как в девятилетнем возрасте она вышла замуж и переехала жить во дворец, ее стали именовать седжа пин Хон-сси世子嬪洪氏 (главная супруга наследника престола госпожа Хон), а после разжалова-

ния принца Садо в простолюдины и его казни в 1762-м году ее титул сменился на хебин惠嬪 - мать наследника престола. Всего госпожа Хон родила принцу Садо двух сыновей и двух дочерей. Старший сын умер во младенчестве, а второй известен как ван Чонджо (прав. 1776-1800). Она пережила своего сына на пятнадцать лет и умерла, когда престол занимал ее внук ван Сунджо (прав. 1800-1834).



Воспоминания госпожи Хон также известны под названием «Ыпхёллок» 泣血錄 («Записанное в кровавых слезах») или «Хегёнгун ыпхёллок» 惠慶宮泣血錄 («Записанное в кровавых слезах дамой Хегёнгун»). Хегёнгун - имя-титул, которое госпожа Хон получила после восшествия на престол ее сына вана Чонджо по названию дворца, пожалованного ей в 1777-м году. В корейской и западной традиции она известна, прежде всего, как дама Хегёнгун. Ее первое посмертное имя Хонгён-пин 獻敬嬪 соответствовало супруге первого ранга - матери вана. После того, как ван Коджон в 1899-м году возвел принца Садо в ваны, а в 1903-м году - в императоры, ее посмертные имена были также изменены на Хонгён-ванху 獻敬王后 и Хонгён-хванху 獻敬懿皇后 соответственно.

Госпожа Хон родилась в 1735-м году в обедневшей семье конфуцианского ученого Хон Понхана (1713-

1778), сдавшего экзамен на чин, сделавшего блестящую карьеру при дворе, чем заслужил уважение не только своей семьи, но и представителей правящей династии. Отличаясь справедливостью и исключительной честностью, он в разные годы занимал как гражданские, так и военные должности. Дослужившись до поста первого министра, он смог построить доверительные отношения с государем Ёнджо (прав. 1724-1776) и расположить к себе принца Садо, стать для него авторитетным и надежным советчиком. Дружеские отношения с государем, не спасли Хон Понхана и его родственников от мести завистников, которые на протяжении многих лет пытались уничтожить эту семью.

Госпожа Хон начала писать свои воспоминания в 1795-м году в возрасте шестидесяти лет по просьбе старшего племянника Хон Суёна. В течение последующих десяти лет она напишет еще три книги воспоминаний, обращаясь уже к своему внуку вану Сунджо.

Воспоминания неоднократно переписывались, в них вносились различные дополнения и изменения. Всего, по оценкам корейских исследователей, до наших дней дошло четырнадцать копий этого текста. Девять списков находятся в Кореи, а пять - в Калифорнийском университете Беркли, но ни один из них, по-видимому, не является оригинальным, за исключением, возможно, первой части (1795 г.) одного из манускриптов из Беркли.

В отличие от многих других дневниковых записей того времени, составленных мужчинами на ханмуне, корейском варианте китайского языка, воспоминания были написаны на онмуне - корейским буквенным письмом, но некоторые из сохранившихся копий переписаны смешанным письмом, а некоторые частично переведены на ханмун. Все дошедшие до наших дней тексты были переписаны вручную, а не отпечатаны с деревянных досок, как это было принято в традиционной Кореи, что еще раз подчеркивает уникальность и ценность этого памятника.

Изучение мемуаров госпожи Хон началось в 1930-х гг. с трех текстов,

обнаруженных корейскими учеными Ли Пёнги, Ким Тонуком и Пан Чонхёном и названных по их псевдонимам Карамбон, Насонбон и Ильсабон, соответственно. Список, с которым работал профессор Ли Пёнги, датируется 1919-м годом и носит название Карамбон. Он состоит из шести частей в шести книгах и хранится в библиотеке Сеульского национального университета. Насонбон, недатированный текст из коллекции Ким Тонука, также разделен на шесть отдельных частей. Третий из манускриптов, Ильсабон, датируется примерно началом XX в. и состоит из трех частей в трех книгах. Отдельно следует сказать о распределении глав в обнаруженных списках. Оригинал, написанный госпожой Хон, состоял из четырех книг, разделенных по годам написания - 1795, 1801, 1802, 1805. Позже переписчики разделили эти четыре книги на шесть отдельных частей и переставили их местами в соответствии с хронологией описываемых событий. Если сопоставить нумерацию переписчиков с порядком следования глав в оригинальном тексте, то получим следующую композицию:

- книга 1795-го г. в оригинальном списке - 1-я и 4-я части согласно поздним копиям;

- книга 1801-го г. - 5-я часть;

- книга 1802-го г. - 6-я часть;

- книга 1805-го г. - 2-я и 3-я части.

Основным сюжетным стержнем повествования, вокруг которого закручиваются все описываемые события, является «трагедия года имо» - казнь принца Садо в 1762-м году. О чем бы госпожа Хон ни рассказывала - о своем детстве, близких людях, жизни во дворце, королевской семье, политических интригах и бедах, - она протягивает все эти сюжетные линии к центральному событию - мучительной смерти принца Садо, пытаясь найти объяснение трагедии, происходившей у нее на глазах. Оставшись чуть ли не единственным живым свидетелем тех событий, она хочет рассказать правду своему внуку вану Сунджо, не приукрашивая и не искажая факты.

После разжалования и казни принца Садо госпожа Хон оказалась в очень непрестом положении. С од-

ной стороны, разрешив конфликт таким чудовищным образом, государь Ёнджо помог избежать еще большей трагедии - осуждения и расправы над малолетним наследником престола, сыном госпожи Хон. Если бы над принцем Садо состоялся суд, и его вину признали официально, то вся семья Хон также должна была понести соответствующее наказание, и тогда уже ничто не спасло бы ни саму госпожу Хон, ни ее сына, будущего вана Чонджо. В сложившихся же обстоятельствах наследник престола смог сохранить свой статус и получил возможность сменить на троне своего деда, вана Ёнджо. Однако ситуация значительно осложнялась тем, что у принца Садо были еще сыновья от наложниц, которые также могли претендовать на престол, чем не преминули воспользоваться недоброжелатели семьи Хон. В этой ситуации для упрочения позиций законного наследника государь Ёнджо решил разорвать связь между будущим ваном и его казненным отцом, чтобы окончательно снять вопросы легитимности передачи власти Чонджо. Для этого в 1764-м году, через два года после казни Садо, государь издал указ, согласно которому, Чонджо больше не являлся сыном Садо, а становился приемным сыном принца Хёджана (1719-1728), старшего брата принца Садо, умершего задолго до описываемых событий.

Госпожа Хон тяжело переживала такое решение государя, поэтому ее неоднократно посещали мысли о самоубийстве, сколь страшные, столь и естественные для добродетельной конфуцианской дочери и верной супруги, но ей пришлось отринуть их и направить все свои силы на защиту и поддержку сына - законного наследника престола, которому грозила большая опасность. Она смиренно принимала удары судьбы, выражая бесконечную благодарность государю Ёнджо за сохраненные ей с сыном жизни.

В 1776-м году на престол вззошел его законный наследник - ван Чонджо, сын госпожи Хон и принца Садо, однако, спокойствия семье госпожи Хон это не принесло. Внимая наветам клеветников и находясь под давлением мощной оппозиционной

партии, Чонджо в первый же год своего правления приказал казнить своего двоюродного деда Хон Инхана (1722-1776), дядю госпожи Хон, за нелояльность трону. Это решение совершенно потрясло всю семью, но вскоре Чонджо вновь встал на защиту семьи своей матери, перенес могилу отца в Сувон и начал проявлять истинную сыновнюю почтительность к госпоже Хон и старшим родственникам по ее линии.

Однако все надежды на возрождение былой славы семьи Хон рухнули вместе с безвременной кончиной Чонджо в 1800-м году. На престол вззошел его десятилетний сын ван Сунджо, регентом при нем была вдовствующая королева Чонсун, вторая супруга вана Ёнджо, заклятый враг семьи Хон. И это повлекло новые беды и несчастья. В 1801-м году Хон Нагим, младший брат госпожи Хон, был обвинен в обращении в католицизм и казнен. И только в 1804-м году, когда Сунджо стал полноправным государем, жизнь госпожи Хон, наконец, вошла в спокойное русло. Будучи внимательным и почтительным внуком, он всячески старался помочь и поддержать ее.

«Ханджуннок» - это гораздо больше, чем просто рассказ о казни принца Садо. После трагедии года имо власти официально запретили упоминать о данном инциденте; все записи, связанные с этим событием, изъяли из анналов - все меры были направлены на то, чтобы скорее позабыть о нем и не ворошить болезненные переживания. Однако запрет возымел обратный эффект: в умах людей факты искажались, а преувеличения породили массу слухов и откровенной клеветы. Случившееся было чудовищно по своей сути, но, как писала госпожа Хон, будет еще более жестоко оставить все произошедшее без объяснений и ответов. Поэтому она и решилась на такой смелый для женщины в традиционной Корее шаг - записать свои воспоминания для потомков.

Последняя часть мемуаров, посвященная принцу Садо, является своего рода заключением, дающим ответы на многие вопросы, поставленные в первых главах повествования.

# ЧП "EURO STANDART SYSTEM"

**ВЕНТИЛЯЦИЯ, КОНДИЦИОНИРОВАНИЕ, ОТОПЛЕНИЕ**

"EURO STANDART SYSTEM" гарантирует:

- индивидуальный подход к каждому проекту;
- оборудование европейского качества;
- высокий уровень сервиса;
- соблюдение партнёрских соглашений;
- стабильность поставок.



Наш адрес: г. Ташкент, Мирабадский район, массив Госпитальный 7/65  
 Телефон: +998 71 231-64-90; сайт: [www.eurostandart.uz](http://www.eurostandart.uz)

**Уважаемые читатели!**

С 1-го января 2020-го года открыта подписка на газету «Корейцы Узбекистана». Подписной индекс издания в электронном каталоге 142, оформить подписку можно в представительствах АК «Матбуот тарка-тувчи» и в почтовых отделениях связи Республики Узбекистан

**Уважаемые читатели!**

В связи с карантинными мероприятиями, введенными на территории нашей страны, газета «Корейцы Узбекистана» временно выходит в электронной версии на сайте [koryo-saram.ru](http://koryo-saram.ru)

## СОВЕТ СТАРЕЙШИН И ОТДЕЛ КУЛЬТУРЫ АККЦУ ОБЪЯВЛЯЮТ О ПРОВЕДЕНИИ V-ГО КОНКУРСА ПЕСЕН «ШЕСТЬДЕСЯТ ПЛЮС»

### Финал конкурса

(о дате и времени проведения будет сообщено дополнительно).

### Требования к конкурсантам:

- 1) для участия в конкурсе допускаются лица в возрасте от 60-ти лет и старше;
- 2) обязательное исполнение в отборочном туре песни на корейском языке.

**Контакты:** E-mail: [akkz2@mail.ru](mailto:akkz2@mail.ru) (90) 175-13-04;  
**Совет старейшин:** (90) 991-69-00, (71) 230-70-53;  
**отдел культуры АККЦУ:** (90) 903-54-84, (71) 230-70-52.



РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМНЫХ ОБЪЯВЛЕНИЙ, КРОМЕ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ РУз

Главный редактор: Владислав Хан Редактор: Наталия Шек Компьютерная верстка: Владислав Гилязетдинов	Лицензия № 1038 Издание зарегистрировано УзАПИ 03.10.2019 г. ISSN 2181-0621 Подписной индекс 142	Учредитель АККЦ РУз	АДРЕС РЕДАКЦИИ 100116, Ташкент, ул. Ахангаранское шоссе, 11 Телефон для справок: (71) 230-70-57
	Присланные материалы не рецензируются и не возвращаются		Наш сайт: <a href="http://koryo-saram.ru">koryo-saram.ru</a> E-mail: <a href="mailto:uz.koryoin@gmail.com">uz.koryoin@gmail.com</a>
Заказ № _____		Подписано в печать: 10. 06. 2020 г.	